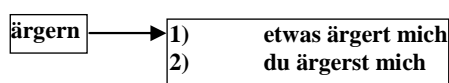


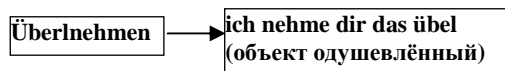
Эти виды реакции выражаются лексемами, дифференцирующие семы которых не имеют отношения к ретроспекции, они лишь называют реакции: *bedauern, beklagen, schürgen, reuen, bereuen, gereuen, verstimmen, ärgern, verärgern, verdrießen, reizen, fuchsen, entrüsten, empören, erzürnen, aufbringen, übelnehmen, sich ärgern, sich erboßen, grellen, zürnen, sich erzürnen, sich empören, ergrimmen, ankreiden, alterieren, bäumen, aufbäumen, rebellieren, sich aufregen, sich enragieren, sich ergreifen, sich echauffieren, eifern, bersten, krummnehmen, sich widersetzen, sich auflehnen, einschnappen, sich ängstigen, sich erschrecken, beben, aufschäumen, sich abhängigsten, sich demütigen.*

Только значения глаголов *bereuen, gereuen* и *beichten* предполагают реакцию на свои собственные действия, поступки. Все остальные лексические единицы обозначают реакцию как на свои собственные, так и на чужие действия.

В зависимости от отношения к субъекту (объекту) действия глаголы делятся на две группы, ср.:



В предложении (1) объект действия неодушевлённый, в предложении (2) – одушевлённый.



УДК 801.563

Кучинская Т.М.

НЕКОТОРЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ УЧЕБНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ ПО МЕНЕДЖМЕНТУ (НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)

В современных условиях, когда во многих вузах есть экономические факультеты, студенты изучают курс иностранного языка «для делового общения» как продолжение общего курса иностранного языка. В связи с этим актуальной является проблема отбора учебного материала по грамматике. В данной статье предлагается анализ некоторых грамматических особенностей учебных экономических текстов по менеджменту, взятых из оригинальных англоязычных учебников по менеджменту. Данные анализа могут быть использованы при составлении учебников по английскому языку для студентов экономических специальностей.

В качестве основных особенностей учебных экономических текстов по менеджменту можно отметить относительное единообразие используемых в них синтаксических и морфологических конструкций. Естественная ограниченность словаря и определенное синтаксическое единообразие анализируемых текстов облегчают задачу отбора языкового материала, предназначенного для усвоения студентами.

Процесс овладения навыками чтения этих текстов представляется менее сложным в сравнении с чтением художественной литературы, характеризующейся богатством разнообразных выразительных и изобразительных средств. Для языка учебных экономических текстов свойственны грамматические явления, помогающие выразить мысль кратко, точно, безлично. К ним, как известно, относятся отглагольные формы (инфинитив, герундий, причастие I и причастие II), а также формы неопределенного времени (Indefinite).

В семантической структуре глаголов рассматриваемой подгруппы содержится отрицательная оценка предшествующего действия (ситуации). Поскольку субъектом оценки является лицо, то оценка субъективна, индивидуальна.

Все глаголы реакции имеют в своей смысловой структуре грамматически значимый компонент, называемый в лингвистике ретроспективной семой, которая всегда обращена к предшествующей ситуации. Рассматриваемые лексемы отличаются друг от друга своими денотативными, коннотативными значениями и стилистическими вариантами. Только часть сем денотативного значения релевантна для ретроспекции, остальные семы семантической структуры синонимов дифференцируют их значение, не указывая при этом на предшествующую ситуацию.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Харитонова И.Я. Грамматически значимые признаки семантики слова в немецком языке: Автореф. дис. ... докт.филол.наук. – Л.: 1985. – 39 с.
2. Schendels E. Deutsche Grammatik. – Moskau: Vysshaja schkola, 1979. – 397 S.
3. Mann H. Der Untertan. – Berlin und Weimar: Aufbau – Verlag, 1969. – 462 S.
4. Fallada H. Der eiserne Gustav. – Berlin: Aufbau – Verlag, 1962. – 843 S.

В текстах других стилей категории краткости, точности и безличности не являются характерными стилистическими признаками. Во многих других сферах общения нет необходимости показывать процессы, происходящие в сфере экономики, и описывать их закономерности. В центре внимания оказывается сам процесс или явление.

В целях выявления грамматических особенностей нами был проведен количественный анализ употребления грамматических форм в английских учебных экономических текстах по менеджменту. Был проанализирован текст объемом 1000 предложений. Как показывают результаты анализа, в учебных экономических текстах достаточно редко употребляются сложные видо-временные формы. Объясняется это описанием процессов и явлений, имеющих вневременной характер или последовательно происходивших в прошлом. Нами установлено, что времена группы Perfect и Continuous употребляются и в основном для выражения специфических значений, например, для выражения результата действия безотносительно ко времени его совершения:

Some have suggested that for certain products, the world is a single market.

Времена группы Indefinite по степени употребления являются одной из определяющих черт научного стиля изложения. Наиболее часто используется форма Present Indefinite. Объясняется это основным значением этой формы – обозначение действия, происходящего в настоящее время, и имеющего различную степень длительности от мгновения до не-

Кучинская Татьяна Михайловна. Преподаватель каф. иностранных языков Брестского государственного технического университета.

Беларусь, БГТУ, 224017, г. Брест, ул. Московская 267.

Гуманитарные науки, методика преподавания

определенной протяженности, например:

Many firms with an outward perspective have an appreciation for the nature and degree of competition in one or more foreign markets.

Форма неопределенного времени в исследуемых текстах используется в значении констатации факта. В исследуемой выборке на долю форм неопределенного времени приходится до 80% от всего количества личных форм глагола, из которых около 90% приходится на употребление форм настоящего неопределенного времени.

Как известно, специфика организации научного текста определяется законом избыточности и законом лаконизма. Эти законы свойственны языку вообще на любом уровне его структуры, а наиболее ярко они проявляются на уровне синтаксиса. Данные законы выражают две стороны наиболее общей тенденции, свойственной научному тексту, - стремление к ясности и краткости.

Принцип экономии достигается за счет употребления целого ряда синтаксических конструкций, имеющих номинативный характер: конструкции с причастиями, инфинитивные конструкции, а также употребление инфинитива и герундия, их простых форм, например:

Regarding the role of foreign competition on local operations, there are still business people who persist in believing that international competition cannot affect them...

Анализируемые формы составили около 40% от общего числа отглагольных форм в исследуемых текстах. При помощи данных конструкций действие описывается как явление или результат. Наибольшей употребительностью среди неличных форм глагола в исследуемых нами текстах отличается инфинитив.

Таблица 1

№ п/п	Отглагольная форма	Частота употребления
1.	Infinitive	32%
2.	Participle II	28%
3.	Gerund	22%
4.	Participle II	18%

Применительно к инфинитиву, можно отметить наибольшее число его употреблений по отношению к другим отглагольным формам.

По своей семантике инфинитив очень близок к абстрактному существительному, выражающему процесс действия или состояния, поскольку он сам является названием этого процесса. Формы инфинитива в учебных экономических текстах по менеджменту часто выступают в роли обстоятельства цели, дополнения, определения. Инфинитив становится выразителем постоянства признака или явления, выступая в качестве синонима к настоящему вневременному.

Как правило, инфинитив имеет в текстах разнообразный круг семантических значений и выполняет разные синтаксические функции.

Исходя из полученных нами данных, можно сделать следующие выводы:

- 1) Для чтения оригинальных учебных экономических текстов по менеджменту необходимо знать все неличные формы глагола. Как показано в таблице 1, существенные различия в частотности употребления временных и залоговых форм инфинитива, причастия и герундия дают возможность на практике дифференцировать обучение этим формам.
- 2) Больше внимания необходимо уделять следующим формам: Infinitive Indefinite Active and Passive, Participle I Active and Passive, Participle II, Gerund Indefinite Active.
- 3) Учебные экономические тексты по менеджменту отличаются специфическим выбором и концентрацией синтаксических средств. Эта специфика определяется тенденцией отвлеченного выражения логических отношений, акцентирования действия или его результата.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Глушко М.М. Лингвистические особенности современного общенаучного языка. Автореф. канд. дис., - М.1970.
2. Кауфман С.Н. Об именном характере технического стиля. – Вопросы языкознания, 1961, № 5.
3. Кожина М.Н. О речевой системности научного стиля сравнительно с некоторыми другими. – Пермь, 1972.
4. International management: text and cases/Paul W.Beamish.Richard D.Irwin, inc., 1991.